

לְמַעַן הָאֵהָבָה לְחַלּוֹת אֶת-פְּנֵיהֶּ:

ח לָכֵן אֶף-כִּי יֵשׁ-לִי אִמְץ רַב בְּמִשְׁיַח לְצִוּוֹתָהּ אֵת הַנְּכוּן הַיָּהּ בְּחַרְתִּי
לְמַעַן הָאֵהָבָה לְחַלּוֹת אֶת-פְּנֵיהֶּ:

8. laken 'aph-ki yesh-liy 'omets rab baMashiyach l'tsauoth'ak 'eth hanakon hineh bachar'tiy l'ma'an ha'ahabah l'chaloth 'eth-panyak.

Phm1:8 Therefore, though I might be much bold in Mashiyach to enjoin you that which is convenient,

<8> Διὸ πολλὴν ἐν Χριστῷ παρρησίαν ἔχων ἐπιτάσσειν σοι τὸ ἀνῆκον

8 Dio, pollēn en Christō parrēsian echōn epitassein soi to anēkon

ט אָנְכִי פּוֹלוֹס הַזָּקֵן וְעַתָּה גַם-אֶסִּיר יְהוִישֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

9. 'anokiy Polos hazaqen w'atah gam-'asiyr Yahushua haMashiyach.

Phm1:9 yet for love's sake I rather beseech you, being such an one as Shaul, the aged, and now also a prisoner of the Mashiyach Yahushua

<9> διὰ τὴν ἀγάπην μᾶλλον παρακαλῶ, τοιοῦτος ὢν ὡς Παῦλος πρεσβύτης νυνὶ δὲ καὶ δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ·

9 dia tēn agapēn mallon parakalō, toioutos ōn hōs Paulos presbytēs nyni de kai desmios Christou Iēsou;

י הִנְנִי מְחַלָּה אֶת-פְּנֵיהֶּ עַל-בְּנִי
אֲשֶׁר חוֹלְלֵתִיו בְּהִיוֹתִי בְּמִאָסָר עַל-אֲנִי־סִימוֹס:

10. hin'niy m'chaleh 'eth-panyak al-b'niy 'asher cholal'tiyu bih'yothy bama'asar al-'Aniysiymos.

Phm1:10 I beseech you for my son Onesimus, whom I have begotten in my bonds,

<10> παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἐμοῦ τέκνου, ὃν ἐγέννησα ἐν τοῖς δεσμοῖς, Ὀνήσιμον,

10 parakalō se peri tou emou teknou, hon egennēsa en tois desmois, Onēsimon,

יא אֲשֶׁר מְלֻפְּנִים לֹא-הוֹעִיל לָךְ וְעַתָּה הוּא לְהוֹעִיל גַם-לִּי
וְהוֹשִׁיבֵתִיו אֵלַי:

11. 'asher mil'phaniym lo'-ho'iyl l'ak w'atah hu' l'ho'iyl gam-l'ak gam-liy wahashiybothiyu 'eiyak.

Phm1:11 who formerly was useless to you, but now is useful to you and to me.

<11> τὸν ποτέ σοι ἄχρηστον νυνὶ δὲ [καὶ] σοὶ καὶ ἐμοὶ εὐχρηστον,

11 ton pote soiachrēston nyni de [kai] soi kai emoi euchrēston,

יב וְאַתָּה קִבְּלָנָא אֶתּוּ שְׁהוּא יִקָּר לְלִבִּי:

12. w'atah qabel-na' otho shehu' yaqar l'libiy.

w'aph kiy-l'ak hen babasar hen ba'Adon.

Phm1:16 no longer as a slave, but more than a slave, a beloved brother, especially to me, but how much more to you, both in the flesh and in the Master.

<16> οὐκέτι ὡς δούλον ἀλλὰ ὑπὲρ δούλον, ἀδελφὸν ἀγαπητόν, μάλιστα ἐμοί, πόσω δὲ μᾶλλον σοὶ καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν κυρίῳ.

16 ouketi hōs doulon alla hyper doulon, adelphon agapēton, malista emoi, posō de mallon soi kai en sarki kai en kyriō.

17 יִזְוֶהֵנָּה אִם־תִּחְשַׁבְנִי לְחֵבֶר לָךְ הַקְּבִלְנִי כְּמוֹנִי:
17 יִזְוֶהֵנָּה אִם־תִּחְשַׁבְנִי לְחֵבֶר לָךְ הַקְּבִלְנִי כְּמוֹנִי:

17. w'hineh 'im-tach'sh'beniy l'chaber l'ak t'qab'lenu kamoniy.

Phm1:17 If then you regard me a partner, receive him as myself.

<17> Εἰ οὖν με ἔχεις κοινωνόν, προσλαβοῦ αὐτὸν ὡς ἐμέ.

17 Ei oun me echeis koinōnon, proslabou auton hōs eme.

18 יַחְוֵא־הִרַע לָךְ בְּדַבָּר אִו חֵיב־הוּא לָךְ דָּבָר חֲשָׁבְהוּ לִי:
18 יַחְוֵא־הִרַע לָךְ בְּדַבָּר אִו חֵיב־הוּא לָךְ דָּבָר חֲשָׁבְהוּ לִי:

18. w'im-hera` l'ak b'dabar 'o chayab-hu' l'ak dabar chash'behu liy.

Phm1:18 But if he has wronged you in anything or owes you anything, charge that to my account;

<18> εἰ δέ τι ἠδίκησέν σε ἢ ὀφείλει, τοῦτο ἐμοὶ ἐλλόγα.

18 ei de ti ēdikēsen se ē opheilei, touto emoi elloga.

19 יִטְאָנִי פּוֹלוֹס כְּתַבְתִּי בְיָדֵי אֲנִי אֲשַׁלֵּם וְלֹא אֶמַר
19 יִטְאָנִי פּוֹלוֹס כְּתַבְתִּי בְיָדֵי אֲנִי אֲשַׁלֵּם וְלֹא אֶמַר
כִּי־אֶתָּה חֵיב לִי גַם־אֶת־נַפְשִׁי:

19. 'aniy Polos kathab'tiy b'yadiy 'aniy 'ashalem w'lo' 'omar ki-'atah chayab liy gam-'eth-naph'sheak.

Phm1:19 I, Shaul, have written this with my own hand, I shall repay it (not to mention to you that you owe to me even your own self as well).

<19> ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ, ἐγὼ ἀποτίσω·

ἵνα μὴ λέγω σοι ὅτι καὶ σεαυτὸν μοι προσοφείλεις.

19 egō Paulos egrapsa tē emē cheiri, egō apotisō; hina mē legō soi hoti kai seauton moi prosopheileis.

20 כִּן אֶחֱי אֶתְּחַנֶּה־נָּא מִמָּךְ בְּאֶדְוִן נַחֵם־נָּא אֶת־לִבִּי בְּאֶדְוִן:
20 כִּן אֶחֱי אֶתְּחַנֶּה־נָּא מִמָּךְ בְּאֶדְוִן נַחֵם־נָּא אֶת־לִבִּי בְּאֶדְוִן:

20. ken 'achiy 'ehaneh-na' mim'ak ba'Adon nachem-na' 'eth-libiy ba'Adon.

Phm1:20 Yes, brother, let me have joy of you in the Master; refresh my bowels in the Mashiyach.

<20> ναὶ ἀδελφέ, ἐγὼ σου ὀναίμην ἐν κυρίῳ· ἀνάπαυσόν μου τὰ σπλάγχνα ἐν Χριστῷ.

20 nai, adelphe, egō sou onaimēn en kyriō; anapauson mou ta splagchna en Christō.

כַּל־מִשְׁפָּחָי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים 21
:כַּל־מִשְׁפָּחָי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים וְיִשְׂרָאֵלִים
כֹּאֲפֶתֶת־בֵּיתִי אֵלֶיךָ וְאֲנִי בְּטוֹחַ בְּךָ שֶׁתִּשְׁמַע לִי
וְיָדַע אֲנִי שֶׁתּוֹסִיף לַעֲשׂוֹת עֲלֵי-אֲשֶׁר אֶמְרָתִי:

21. kathab'tiy 'eleyak wa'aniy batuach b'ak shetish'ma` liy
w'yode`a 'aniy shetosiyp la`asoth `al-'asher 'amar'tiy.

Phm1:21 Having confidence in your obedience, I write to you,
knowing that you shall also do more than I say.

<21> Πεποιθὸς τῆ ὑπακοῆ σου ἔγραψά σοι, εἰδὼς ὅτι καὶ ὑπὲρ ἃ λέγω ποιήσεις.

21 Pepoithōs tē hypakoē sou egrapsa soi, eidōs hoti kai hyper ha legō poiēseis.

אֲנִי אֶמְרָתִי אֵלֶיךָ וְאֲנִי בְּטוֹחַ בְּךָ שֶׁתִּשְׁמַע לִי 22
:אֲנִי אֶמְרָתִי אֵלֶיךָ וְאֲנִי בְּטוֹחַ בְּךָ שֶׁתִּשְׁמַע לִי
כֹּב וְגַם-לִי תִכְיֶן בַּיִת מְלוֹן כִּי אֶקְוֶה
אֲשֶׁר אֶנְתֵּן לָכֶם עַל-יְדֵי תְּפִלוֹתֵיכֶם:

22. w'gam-liy thakiyn beyth malon kiy 'aqaueh 'asher 'enathen lakem `al-y'dey t'philotheykem.

Phm1:22 At the same time also prepare me a lodging,
for I hope that through your prayers I shall be given to you.

<22> ἅμα δὲ καὶ ἐτοιμάζέ μοι ξενίαν·

ἐλπίζω γὰρ ὅτι διὰ τῶν προσευχῶν ὑμῶν χαρισθήσομαι ὑμῖν.

22 hama de kai hetoimize moi xenian; elpizō gar hoti dia tōn proseuchōn hymōn charisthēsomai hymin.

כֹּגֶן אֶפְפָּרָס הָאָסוּר אֶתִּי בְּמִשְׁחִי יְהוֹשִׁעַ 23
:כֹּגֶן אֶפְפָּרָס הָאָסוּר אֶתִּי בְּמִשְׁחִי יְהוֹשִׁעַ

23. 'Epaph'ras ha'asur 'itiy baMashiyach Yahushuà.

Phm1:23 Epaphras, my fellow prisoner in the Mashiyach Yahushua, greets you,

<23> Ἀσπάζεται σε Ἐπαφρᾶς ὁ συναιχμάλωτός μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

23 Aspazetai se Epaphras ho synaichmalōtos mou en Christō Iēsou,

כֹּד וּמְרַקֹּם וְאֶרְסִטְרָכּוּס וְדִימָס וְלוּקָס וְזֵרִי שְׂאֵלִים לְשִׁלּוֹמָהּ 24
:כֹּד וּמְרַקֹּם וְאֶרְסִטְרָכּוּס וְדִימָס וְלוּקָס וְזֵרִי שְׂאֵלִים לְשִׁלּוֹמָהּ

24. uMar'qos wa'Aris'tar'kos w'Diymas w'Luqas `oz'ray sho'aliym lish'lomeak.

Phm1:24 as do Mark, Aristarchus, Demas, Luke, my fellow workers.

<24> Μάρκος, Ἀρίσταρχος, Δημᾶς, Λουκᾶς, οἱ συνεργοί μου.

24 Markos, Aristarchos, Dēmas, Loukas, hoi synergoi mou.

כֹּד וּמְרַקֹּם וְאֶרְסִטְרָכּוּס וְדִימָס וְלוּקָס וְזֵרִי שְׂאֵלִים לְשִׁלּוֹמָהּ 25
:כֹּד וּמְרַקֹּם וְאֶרְסִטְרָכּוּס וְדִימָס וְלוּקָס וְזֵרִי שְׂאֵלִים לְשִׁלּוֹמָהּ

כֹּה חֶסֶד יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲדֹנָיֵנוּ עִם־רוּחְכֶם אָמֵן:

25. chesed Yahushuà haMashiyach 'Adoneynu `im-ruachkem 'Amen.

Phm1:25 The grace of the Master Yahushua the Mashiyach be with your spirit.

<25> Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν.

25 Hē charis tou kyriou Iēsou Christou meta tou pneumatou hymōn.